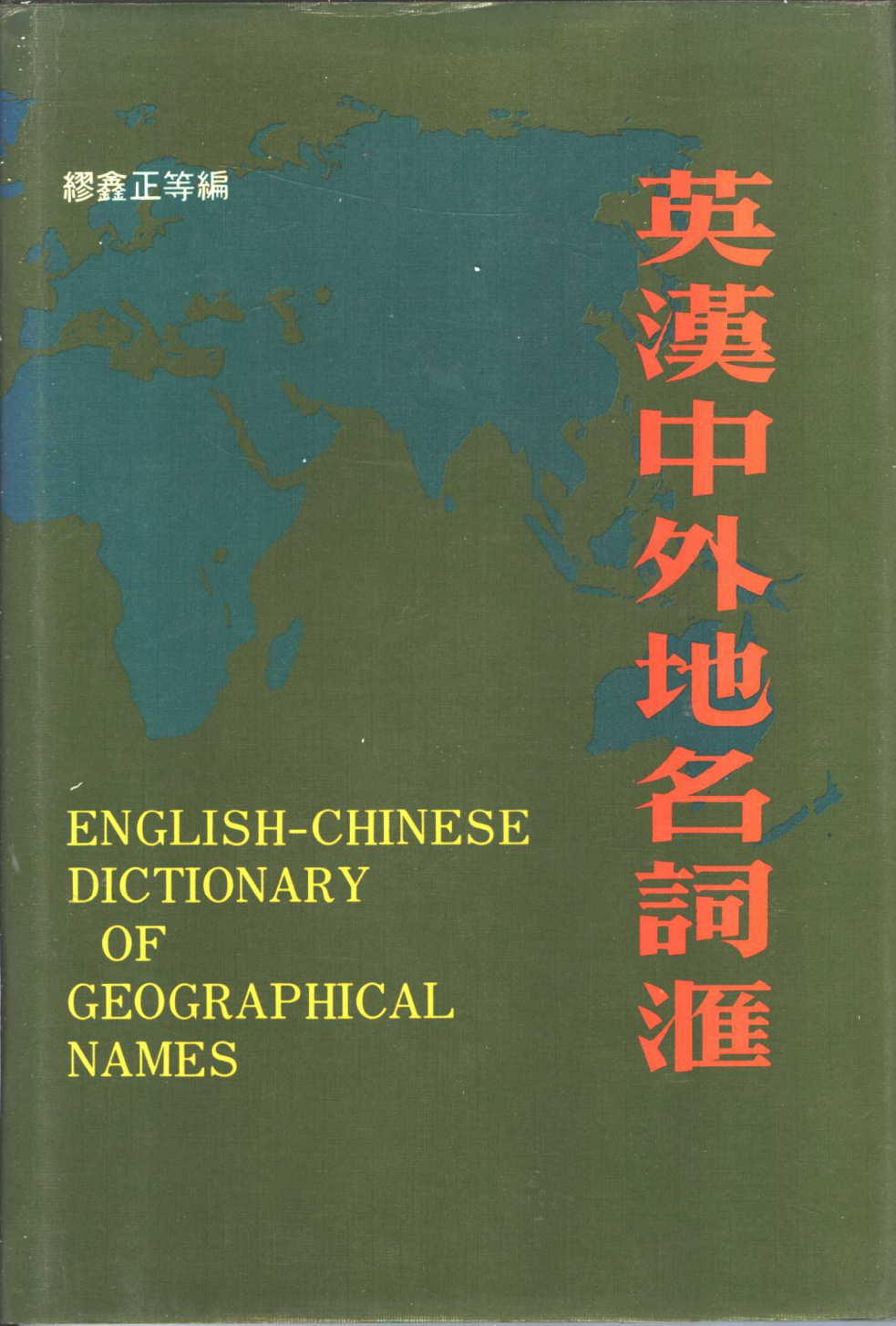




繆鑫正等編

英漢中外地名詞匯

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY
OF
GEOGRAPHICAL
NAMES

ENGLISH - CHINESE
DICTIONARY OF
GEOGRAPHICAL NAMES

英漢中外地名詞滙

繆 鑫 正 等 編

商 務 印 書 館

英漢中外地名詞滙

編者——繆鑫正

出版者——商務印書館香港分館

香港皇后大道中35號

印刷者——中華商務聯合印刷(香港)有限公司

香港九龍炮仗街75號

版次——1977年11月初版

1982年2月重印

© 1977 1982 商務印書館香港分館

ISBN 962 07 5014 4

出版說明

一、本書內容分兩部分，其一是《漢語拼音中國地名詞滙》，其二是《英漢對照世界地名詞滙》。全部收入詞條約9500條。

二、在《漢語拼音中國地名詞滙》部分，收入詞條約3800條，分漢語拼音和漢字兩欄。按漢語拼音字母順序排列（以數字命名的地名排在後面）。地名拼寫法以中國文字改革委員會和中國國家測繪總局制定的《中國地名漢語拼音字母拼寫法》為依據。

三、在《漢語拼音中國地名詞滙》中，一些拼寫法完全相同的縣、市名稱，用以下辦法加以區別：

（1）位於同一省（區）的，按它們之間的相對位置括注方位詞：dong（東）、nan（南）、xi（西）、bei（北）、zhong（中）。例如

Pinglu Xian (SX/ bei) 平魯縣（山西）（北）

Pinglu Xian (SX/ nan) 平陸縣（山西）（南）

（2）對一地有兩種不同名稱的地名，用括注法把括號內的名稱另排一條。例如

Dushanzi (Maytag) (XJ) 獨山子（新疆）

(Maytag) Dushanzi (XJ) 獨山子（新疆）

四、為了方便習慣使用英語拼音的讀者查閱中國地名，在《漢語拼音中國地名詞滙》之後，附錄了《英語拼音漢語

拼音對照常用中國地名》、《漢語拼音英語拼音對照常用中國地名》、《漢語拼音中國省、市、自治區地名縮寫法》、《漢語拼音字母和國際音標讀音對照表》等四個材料，供參考。

五、在《英漢對照世界地名詞匯》部分，收入詞條約5700條。編輯原則以音譯為主，漢字音譯外國地名一律以普通話的讀音為標準。一些沿用已久的義譯地名，目前仍適用的，則保留不改。

例如 Iceland (Europe) 冰島 (歐洲)

Snake R. (U.S.A.) 蛇河 (美國)

六、東南亞國家地名的漢字譯音，注意下列幾點：

(1) 盡量照顧當地華人慣用的譯名。

例如 Bangkok (Thailand) 曼谷 (泰國)

Bandung (Indonesia) 萬隆 (印尼)

Rangoon (Burma) 仰光 (緬甸)

(2) 同一地名有幾個譯音時，採用國內最通用的一個。

例如 “雅加達”又作“椰嘉達”、“惹加達”，採用“雅加達”。

“新加坡”又作“星嘉坡”、“星加坡”，採用“新加坡”。

(3) 當地華人原用一些太僻的漢字，作適當調整。

例如“峇厘島”的“峇”字，改用“巴”字。

七、在《英漢對照世界地名詞匯》之後，附錄了《各國地理術語對照表》、《英文地理術語縮寫法》、《部分世界地名縮寫法》等，供參考。

一九七七年九月

目 錄

出版說明	1
漢語拼音中國地名詞匯	1
附：英語拼音漢語拼音對照常用中國地名	129
漢語拼音英語拼音對照常用中國地名	136
漢語拼音中國省、市、自治區地名縮寫法	143
漢語拼音字母和國際音標讀音對照表	145
英漢對照世界地名詞匯	146
附：各國地理術語對照表	336
英文地理術語縮寫法	339
部分世界地名縮寫法	342

漢語拼音中國地名詞匯

漢語拼音

漢字

A

Aba (Ngawa) Xian (SC)

阿壩縣 (四川)

Aba (Ngawa) Zangzu

阿壩藏族自治州 (四川)

Zizhizhou (SC)

Abganar Qi (NM)

阿巴哈納爾旗 (內蒙古)

Abga Qi (NM)

阿巴嘎旗 (內蒙古)

Acheng Xian (HL)

阿城縣 (黑龍江)

Acū (XZ)

阿孜 (西藏)

Aihui Xian (HL)

愛輝縣 (黑龍江)

Ailao Shan (YN)

哀牢山 (雲南)

Akkur (XJ)

阿克爾 (新疆)

Akmeqit (XJ)

阿克米其特 (新疆)

Akongkür (XJ)

阿克溫庫爾 (新疆)

Akqi Xian (XJ)

阿合奇縣 (新疆)

Aksay Kazakzu Zizhixian (GS)

阿克塞哈薩克族自治縣 (甘肅)

Aksayqin Hu (XJ)

阿克賽欽湖 (新疆)

Aksu (XJ)

阿克蘇 (新疆)

Aksu He (XJ)

阿克蘇河 (新疆)

Aksüme (XJ)

阿克蘇曼 (新疆)

Aksu Xian (XJ)

阿克蘇縣 (新疆)

Aktam (XJ)

阿克他木 (新疆)

Akto Xian (XJ)	阿克陶縣 (新疆)
Alamdo (XZ)	阿蘭多 (西藏)
Alataw Shankou (XJ)	阿拉山口 (新疆)
Alishan (TW)	阿里山 (台灣)
Alongshan (HL)	阿龍山 (黑龍江)
Altanbulag (NM)	阿拉坦寶力格 (內蒙古)
Altay Shan (XJ)	阿爾泰山 (新疆)
Altay Xian (XJ)	阿勒泰縣 (新疆)
Altenqoke (QH)	阿爾頓曲克 (青海)
Altun Shan (XJ)	阿爾金山 (新疆)
(Alxa Ul) Helan Shan (NX)	賀蘭山 (寧夏)
Alxa Youqi (GS)	阿拉善右旗 (甘肅)
Alxa Zuoqi (NX)	阿拉善左旗 (寧夏)
Amankol (XJ)	艾曼庫勒 (新疆)
Amdo Xian (XZ)	安多縣 (西藏)
Anci Xian (HEB)	安次縣 (河北)
Anda Shi (HL)	安達市 (黑龍江)
Anda Xian (HL)	安達縣 (黑龍江)
Andirlangar (XJ)	安迪爾蘭干 (新疆)
Andongwei (SD)	安東衛 (山東)
Andu Tan (GD)	安渡灘 (廣東)
Anfu Xian (JX)	安福縣 (江西)
Ang'angxi (HL)	昂昂溪 (黑龍江)
Anguang (JL)	安廣 (吉林)
Anguo Xian (HEB)	安國縣 (河北)
Anhua Xian (HN)	安化縣 (湖南)
Anhui Sheng	安徽省
Anjihai (XJ)	安集海 (新疆)
Anji Xian (ZJ)	安吉縣 (浙江)
Ankang Xian (SN)	安康縣 (陝西)
Ankou (GS)	安口 (甘肅)

Anlong Bouyeizu	安龍布依族苗族自治縣(貴州)
Miaozu Zizhixian (GZ)	
Anlu Xian (HB)	安陸縣(湖北)
Anning Xian (YN)	安寧縣(雲南)
Anping Xian (HEB)	安平縣(河北)
Anqing Shi (AH)	安慶市(安徽)
Anqiu Xian (SD)	安丘縣(山東)
Anren Xian (HN)	安仁縣(湖南)
Ansai Xian (SN)	安塞縣(陝西)
Anshan Shi (LN)	鞍山市(遼寧)
Anshunchang (SC)	安順場(四川)
Anshun Shi (GZ)	安順市(貴州)
Anshun Xian (GZ)	安順縣(貴州)
Antu Xian (JL)	安圖縣(吉林)
An Xian (SC)	安縣(四川)
Anxiang Xian (HN)	安鄉縣(湖南)
Anxin Xian (HEB)	安新縣(河北)
Anxi Xian (FJ)	安溪縣(福建)
Anxi Xian (GS)	安西縣(甘肅)
Anyang Shi (HEN)	安陽市(河南)
Anyang Xian (HEN)	安陽縣(河南)
A'nyemaqen Shan (QH)	阿尼瑪卿山(青海)
Anyi Xian (JX)	安義縣(江西)
Anyuan (JX)	安源(江西)
Anyuan Xian (JX)	安遠縣(江西)
Anyue Xian (SC)	安岳縣(四川)
Anze Xian (SX)	安澤縣(山西)
Aohan Qi (LN)	敖漢旗(遼寧)
Aomen (Macao) (Pu zhan) (GD)	澳門(葡佔)(廣東)
Apolung (XZ)	阿帕龍(西藏)
Aqal (XJ)	阿恰(新疆)

Aqqikkol Hu (XJ)	阿其克庫勒湖 (新疆)
Aral (XJ)	阿拉爾 (新疆)
Aralqi (XJ)	阿拉勒其 (新疆)
(Aratürük) Yiwu Xian (XJ)	伊吾縣 (新疆)
Argan (XJ)	阿爾干 (新疆)
Ar Horqin Qi (LN)	阿魯科爾沁旗 (遼寧)
(Arixang) Wenquan Xian (XJ)	溫泉縣 (新疆)
Ariza (SC)	阿日札 (四川)
Artux Xian (XJ)	阿圖什縣 (新疆)
Arun Qi (HL)	阿榮旗 (黑龍江)
Arxan (JL)	阿爾山 (吉林)
Arxant (QH)	阿爾善特 (青海)
Asar (HL)	阿薩爾 (黑龍江)
Awat Xian (XJ)	阿瓦提縣 (新疆)
Ayakkum Hu (XJ)	阿牙克庫木湖 (新疆)
Aydingkol Hu (XJ)	艾丁湖 (新疆)
Aykol (XJ)	阿音柯 (新疆)
Ayulhai (NM)	阿優勒亥 (內蒙古)
Azgar (XJ)	阿孜尕爾 (新疆)

B

Babar Xian (XZ)	邊壩縣 (西藏)
Bacang (XZ)	白倉 (西藏)
Bachu (Maralwexi) Xian (XJ)	巴楚縣 (新疆)
Badgir (NM)	石拐溝 (內蒙古)
Badin Jaran (GS)	巴丹吉林 (甘肅)
Badin Jaran Shamo (GS)	巴丹吉林沙漠 (甘肅)
Badong Xian (HB)	巴東縣 (湖北)
Badou (SD)	八陡 (山東)

Baga Bilqer (QH)	巴加別里赤爾 (青海)
Baga Nur (NM)	巴汗淖 (內蒙古)
Bagongshan (AH)	八公山 (安徽)
Bagon Xian (XZ)	班戈縣 (西藏)
(Bagrax) Bosten Hu (XJ)	博斯騰湖 (新疆)
(Bagrax) Bohu Xian (XJ)	博湖縣 (新疆)
Baicheng Shi (JL)	白城市 (吉林)
Baicheng (Bay) Xian (XJ)	拜城縣 (新疆)
Baidunzi (GS)	白墩子 (甘肅)
Baihe Xian (SN)	白河縣 (陝西)
Baihugou (HEB)	白虎溝 (河北)
Baikouquan (XJ)	百口泉 (新疆)
Bailong Jiang (GS)	白龍江 (甘肅)
Baimagang (GS)	白馬崗 (甘肅)
Baiquan Xian (HL)	拜泉縣 (黑龍江)
Bairin Qiao (LN)	巴林橋 (遼寧)
Bairin Youqi (LN)	巴林右旗 (遼寧)
Bairin Zuoqi (LN)	巴林左旗 (遼寧)
Baisha Shuiku (HEN)	白沙水庫 (河南)
Baisha Xian (GD)	白沙縣 (廣東)
Baishui (SC)	白水 (四川)
Baishui Xian (SN)	白水縣 (陝西)
Baitoushan Tianchi (JL)	白頭山天池 (吉林)
Baixiang Xian (HEB)	柏鄉縣 (河北)
Baixingt (JL)	八仙筒 (吉林)
Baiyanghe (XJ)	白楊河 (新疆)
Baiyin (GS)	白銀 (甘肅)
Balguntay (XJ)	巴倫台 (新疆)
Balin (HL)	巴林 (黑龍江)
Bama Xian (QH)	班瑪縣 (青海)
Bama Yaozu Zizhixian (GX)	巴馬瑤族自治縣 (廣西)

Bamxung (QH)	拜雲 (青海)
Banam Xian (XZ)	白朗縣 (西藏)
Banga (YN)	班戛 (雲南)
Bangda (XZ)	邦達 (西藏)
Banggo (XZ)	邦郭 (西藏)
Bangong Co (XZ)	班公湖 (西藏)
Banqiao Shuiku (HEN)	板橋水庫 (河南)
Bao'an Xian (GD)	寶安縣 (廣東)
Baode Xian (SX)	保德縣 (山西)
Baoding Shi (HEB)	保定市 (河北)
Baodi Xian (TJ)	寶坻縣 (天津)
Baofeng Xian (HEN)	寶豐縣 (河南)
Baojing Xian (HN)	保靖縣 (湖南)
Baoji Shi (SN)	寶鷄市 (陝西)
Baoji Xian (SN)	寶鷄縣 (陝西)
Baokang Xian (HB)	保康縣 (湖北)
Baolizhen (LN)	寶力鎮 (遼寧)
Baoqing Xian (HL)	寶清縣 (黑龍江)
Baoshan Xian (SH)	寶山縣 (上海)
Baoshan Xian (YN)	保山縣 (雲南)
Baoting Xian (GD)	保亭縣 (廣東)
Baotou (But) Shi (NM)	包頭市 (內蒙古)
Baoxing Xian (SC)	寶興縣 (四川)
Baoxiu (YN)	寶秀 (雲南)
Baoying Xian (JS)	寶應縣 (江蘇)
Baqen Xian (XZ)	巴青縣 (西藏)
Barkam Xian (SC)	馬爾康縣 (四川)
Barkol Hu (XJ)	巴里坤湖 (新疆)
Barkol Kazak Zizhixian (XJ)	巴里坤哈薩克自治縣 (新疆)
Bashi Haixia (GD)	巴士海峽 (廣東)
Batang (QH)	巴塘 (青海)

Batang Xian (SC)	巴塘縣 (四川)
Bawolung (SC)	八窩龍 (四川)
Baxi (SC)	巴西 (四川)
Ba Xian (HEB)	霸縣 (河北)
Ba Xian (SC)	巴縣 (四川)
Baxkorgan (XJ)	巴什庫爾干 (新疆)
Baxo Xian (XZ)	八宿縣 (西藏)
(Bay) Baicheng Xian (XJ)	拜城縣 (新疆)
Bayan (QH)	巴顏 (青海)
Bayanbulak (XJ)	巴音布魯克 (新疆)
Bayanbulak (XJ)	巴音布拉克 (新疆)
Bayangol Mongol Zizhizhou (XJ)	巴音郭楞蒙古自治州 (新疆)
Bayanhar Shan (QH)	巴顏喀拉山 (青海)
Bayanhar Shankou (QH)	巴顏喀拉山口 (青海)
Bayanmod (NX)	巴音毛道 (寧夏)
Bayannur Meng (NM)	巴彥淖爾盟 (內蒙古)
Bayan Obo (NM)	白雲鄂博 (內蒙古)
Bayansumküre (XJ)	巴音蘇木庫熱 (新疆)
Bayantal (JL)	巴彥塔拉 (吉林)
Bayan Us (NM)	巴彥烏蘇 (內蒙古)
Bayan Xian (HL)	巴彥縣 (黑龍江)
Baykurt (XJ)	巴音庫魯提 (新疆)
Baytik Shan (XJ)	北塔山 (新疆)
Bayü Xian (SC)	白玉縣 (四川)
Bazhong Xian (SC)	巴中縣 (四川)
Bei'an Xian (HL)	北安縣 (黑龍江)
Beiba (SN)	碑壩 (陝西)
Beibei (SC)	北碚 (四川)
Beibu Wan (GD)	北部灣 (廣東)
Beichuan Xian (SC)	北川縣 (四川)
Beidaihe (HEB)	北戴河 (河北)

Beihai Shi (GX)	北海市 (廣西)
Bei Jiang (GD)	北江 (廣東)
Beijing Shi	北京市
Beiliu Xian (GX)	北流縣 (廣西)
Beipan Jiang (GZ)	北盤江 (貴州)
Beipiao Xian (LN)	北票縣 (遼寧)
Beishan (GS)	北山 (甘肅)
Beitun (XJ)	北屯 (新疆)
Beiwei Tan (GD)	北衛灘 (廣東)
Beizhen Xian (LN)	北鎮縣 (遼寧)
Bengbu Shi (AH)	蚌埠市 (安徽)
Benxi Shi (LN)	本溪市 (遼寧)
Benxi Xian (LN)	本溪縣 (遼寧)
Bextograk (XJ)	拜什托格拉克 (新疆)
Bianzhao (JL)	邊昭 (吉林)
Bijiang Xian (YN)	碧江縣 (雲南)
Bijie Xian (GZ)	畢節縣 (貴州)
Bikou (GS)	碧口 (甘肅)
Binchuan Xian (YN)	賓川縣 (雲南)
Bingcaowan (GS)	冰草灣 (甘肅)
Binhai Xian (JS)	濱海縣 (江蘇)
Bin Xian (HL)	賓縣 (黑龍江)
Bin Xian (SD)	濱縣 (山東)
Bin Xian (SN)	彬縣 (陝西)
Binyang Xian (GX)	賓陽縣 (廣西)
Biratar Bulak (XJ)	必爾阿塔爾布拉克 (新疆)
Biru Xian (XZ)	比如縣 (西藏)
Bisezhai (YN)	碧色寨 (雲南)
Bishan Xian (SC)	璧山縣 (四川)
Bishui (HL)	碧水 (黑龍江)
Biyang Xian (HEN)	泌陽縣 (河南)

Bo'ai (YN)	剝隘 (雲南)
Bo'ai Xian (HEN)	博愛縣 (河南)
Bobai Xian (GX)	博白縣 (廣西)
Bofu Ansha (GD)	波狀暗沙 (廣東)
Bogcang Zangbo (XZ)	波合藏布 (西藏)
Bogda Feng (XJ)	博格達峯 (新疆)
Bo Hai (HEB)	渤海 (河北)
Bohai Haixia (HEB)	渤海海峽 (河北)
Bohai Wan (HEB)	渤海灣 (河北)
Bohu (Bagrax) Xian (XJ)	博湖縣 (新疆)
Boir Nur (HL)	貝爾湖 (黑龍江)
Boko (XZ)	波密 (西藏)
Bole (Bortala) Xian (XJ)	博樂縣 (新疆)
Boli Xian (HL)	勃利縣 (黑龍江)
Boluo Xian (GD)	博羅縣 (廣東)
Bomi (Bowo) Xian (XZ)	波密縣 (西藏)
Borohoro Shan (XJ)	婆羅科努山 (新疆)
(Bortala) Bole Xian (XJ)	博樂縣 (新疆)
Bortala Mongol Zizhizhou (XJ)	博爾塔拉蒙古自治州 (新疆)
Bose Xian (GX)	百色縣 (廣西)
Bostan (XJ)	博斯坦 (新疆)
Bosten (Bagrax) Hu (XJ)	博斯騰湖 (新疆)
(Bowo) Bomi Xian (XZ)	波密縣 (西藏)
Bo Xian (AH)	亳縣 (安徽)
Boxing Xian (SD)	博興縣 (山東)
Boyang Xian (JX)	波陽縣 (江西)
Boye Xian (HEB)	博野縣 (河北)
Bugat (HL)	博克圖 (黑龍江)
(Bügür) Luntai Xian (XJ)	輪台縣 (新疆)
Buksamaral (XJ)	布克沙馬拉勒 (新疆)
Bumdirla (XZ)	邦迪拉 (西藏)

Bunggar (XZ)	朋格爾 (西藏)
Burhan Budai Shan (QH)	布爾汗布達山 (青海)
Burqin Xian (XJ)	布爾津縣 (新疆)
(Burultokay) Fuhai Xian (XJ)	福海縣 (新疆)
Bushengcaka (XZ)	布蘭扎喀 (西藏)
Busheng Xian (XZ)	普蘭縣 (西藏)
(But) Baotou Shi (NM)	包頭市 (內蒙古)
Butha Qi (HL)	布特哈旗 (黑龍江)
Butuo Xian (SC)	布拖縣 (四川)

C

Caixi (FJ)	才溪 (福建)
Caka (XZ)	茶卡 (西藏)
Caka (QH)	茶卡 (青海)
(Caka'lho) Yanjing (XZ)	鹽井 (西藏)
Caka Yanhu (QH)	茶卡鹽湖 (青海)
Calam Co (XZ)	擦拉錯 (西藏)
Cangshan Xian (SD)	蒼山縣 (山東)
Cangwu Xian (GX)	蒼梧縣 (廣西)
Cang Xian (HEB)	滄縣 (河北)
Cangxi Xian (SC)	蒼溪縣 (四川)
Cangyuan Vazu Zizhixian (YN)	滄源佤族自治縣 (雲南)
Cangzhou Shi (HEB)	滄州市 (河北)
Caohu (XJ)	草湖 (新疆)
Caoshi (LN)	草市 (遼寧)
Cao Xian (SD)	曹縣 (山東)
Ceheng Bouyeizu Zizhixian (GZ)	冊亨布依族自治縣 (貴州)
Cengong Xian (GZ)	岑鞏縣 (貴州)
Cenxi Xian (GX)	岑溪縣 (廣西)

Cerwa (QH)	才日哇 (青海)
Chaiwopu (XJ)	柴窩堡 (新疆)
Chala (SC)	扎拉 (四川)
Chalengkou (QH)	茶冷口 (青海)
Chaling Xian (HN)	茶陵縣 (湖南)
Chang'an Xian (SN)	長安縣 (陝西)
Changbai Chaoxianzu Zizhixian (JL)	長白朝鮮族自治縣 (吉林)
Changbai Shan (JL)	長白山 (吉林)
Changchun Shi (JL)	長春市 (吉林)
Changdao Xian (SD)	長島縣 (山東)
Changde Shi (HN)	常德市 (湖南)
Changde Xian (HN)	常德縣 (湖南)
Changfeng Xian (AH)	長豐縣 (安徽)
Changgang (JX)	長岡 (江西)
Changge Xian (HEN)	長葛縣 (河南)
Changhai Xian (LN)	長海縣 (遼寧)
Chang Jiang	長江
Changjiang Xian (GD)	昌江縣 (廣東)
Changji Huizu Zizhizhou (XJ)	昌吉回族自治州 (新疆)
Changji Xian (XJ)	昌吉縣 (新疆)
Changle Xian (FJ)	長樂縣 (福建)
Changle Xian (SD)	昌樂縣 (山東)
Changling Xian (JL)	長嶺縣 (吉林)
Changli Xian (HEB)	昌黎縣 (河北)
Changma (GS)	昌馬 (甘肅)
Changning Xian (HN)	常寧縣 (湖南)
Changning Xian (SC)	長寧縣 (四川)
Changning Xian (YN)	昌寧縣 (雲南)
Changping Xian (BJ)	昌平縣 (北京)
Changqing Xian (SD)	長清縣 (山東)